

七件大师作品再现，从柯布西耶到阿斯普朗德
十张贴心的参观地图，跟随大师巡礼美感建筑
六百年的历史跨度，骑士时代古堡化身今日美术馆
两个另类范本，揭秘迷宫下水道和“最佳尺度”监狱
二十八幅精美的手绘图，呈现点、线、面的空间魅力



意中的建筑

空间品味卷

[日]中村好文 著
林铮颀 译

意中の建築



中国人民大学出版社
China Renmin University Press

意中的建筑

空间品味卷



意中の建築

[日]中村好文 著
林铮颀 译

图书在版编目 (CIP)数据

意中的建筑 空间品味卷 / (日) 中村好文著; 林铮颀译.
北京: 中国人民大学出版社, 2008
ISBN 978-7-300-09734-3

- I. 意…
II. ①中…②林…
III. 建筑艺术—简介—世界
IV. TU-861

中国版本图书馆 CIP数据核字(2008) 第 144543号

意中的建筑 空间品味卷

[日]中村好文 著

林铮颀 译

出版发行 中国人民大学出版社

地 址	北京中关村大街31号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511398 (质管部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	

网 址 <http://www.crup.com.cn>
<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

规 格 185mm×260mm 16开本 版 次 2008年10月第1版

印 张 9.5插页2 印 次 2008年10月第1次印刷

字 数 165 000 定 价 49.80元

版权所有 侵权必究 印装错误 负责调换

品味建筑的空间表情

建筑，或规模宏大或玲珑精巧、或东方韵味或西洋风情、或沉稳古典或现代奔放，无论知名与否，其对美的追求都是共通的；而对不同空间的诠释却是每一座建筑所特有的。只有置身在空间中，亲眼去看、倾耳静听、用手掌去抚摸接触，才能了解建筑的价值。

一座建筑，一个空间表情。

你可曾感受过，大师柯布西耶的压卷之作——萨伏伊别墅所散发的简单、前卫的气息。整个空间充满了纯粹的白色、纯粹的造型、纯粹的线条。

空间，纯粹的表情。

你是否也感叹于骑士时代古堡化身现代美术馆，浴火重生一般的经典再现。建筑家斯卡帕几经修缮，倾尽全力将建筑物入口从正中移至角落处，看似败笔，实则为了让游客产生出动向的参观路线，使美术馆和游人在流动的气氛中产生灵性的互动，多么体贴的设计啊！

空间，动感的表情。

你可曾听说，每年都有大量的游人申请参观维也纳下水道？无数条的支流，有平面的、有立体的、彼此相互交错，形成蚁巢一般的复杂结构。除了空间，还有什么能赋予一座下水道如此吸引人的魅力？

空间，纵横交错的表情。

绝妙的高度、紧密规则的红砖墙、比例优美的窗子，有人称它是“人类最佳尺度的建筑物”。你能想像这是一座监狱吗？在这座曾经关押过许多作家与哲学家的监狱里，处处都留露出一份思考的情怀。独有的文化气氛和完美的空间搭配，使得这座监狱少了一分冰冷，多了一分清幽。

空间，雅致的表情。

……

十三个空间，十三张表情，或沉静或幽默，或轻松或庄重……不问古今，不问东西、不问地点、不问贵贱。不管是历史上的知名建筑，还是路旁的粗糙小屋，抑或是电影和绘画中的建筑物，中村好文借用手绘素描、静谧图照，在一字一句、一图一景中渗入其思考脉络、历史社会背景，带你品味独到的空间之美！

还等什么，跟随大师，找出你心中的那张空间表情。

一切为了您的阅读价值



常常阅读我们图书的读者一定都记忆犹新，2008年前出版的图书中，都放置了一篇题为“一切为了您的阅读体验”的文章，文中所谈，如今都得到了读者的广泛认同，也得到了出版业内同行的追随。

在我们2008版的新书以及重印书中，读者会看到这篇“一切为了您的阅读价值”；而对于我们图书的新读者，我们特别在整本书的最后几页，放置了“一切为了您的阅读体验”的精编版。今后，我们将在每年推出崭新的针对读者阅读生活的不同设计和思考。

- 您知道自己为阅读付出的最大成本是什么吗？
- 您是否常常在阅读过一本书籍后，才发现不是自己要看的那一本？
- 您是否常常发现书架上很多书籍都是一时冲动买下，直到现在一字未读？
- 您是否常常感慨书籍的价格太贵，两百多页的书，值三十多元钱吗？

★ 阅读的最大成本

读者在选购图书的时候，往往把成本支出的焦点放在书价上，其实不然。时间才是读者付出的最大阅读成本：

阅读的时间成本 = 选择图书所花费的时间 + 阅读图书所花费的时间 + 误读图书所浪费的时间

★ 选择合适的图书类别

目前市场上的图书来源可以分为两大类，五小类：

1. 引进图书：引进图书来源于国外的出版公司，多为从其他语种翻译成中文而出版，反映国际发展现状，但与中国的实际结合较弱，这其中包括三小类：

a) 教科书：这类书理论性较强，体系完整，但多为学科的基础知识，适合初入门的、需要系统了解一门学问的读者。



b) 专业书：这类书理论性、专业性均较强，需要读者拥有比较深厚的专业背景，阅读的目的是加深对一门学问的理解和认识。



c) 大众书：这类书理论性、专业性均不强，但普及性较强，贴近现实，实用可操作，适合一门学问的普通爱好者或实际操作者。



2. 本土图书：本土图书来源于中国的作者，反映中国的发展现状，与中国的实际结合较强，但国际视野和领先性与引进版相比较弱，这其中包括两小类，可通过封面的作者署名来辨别：

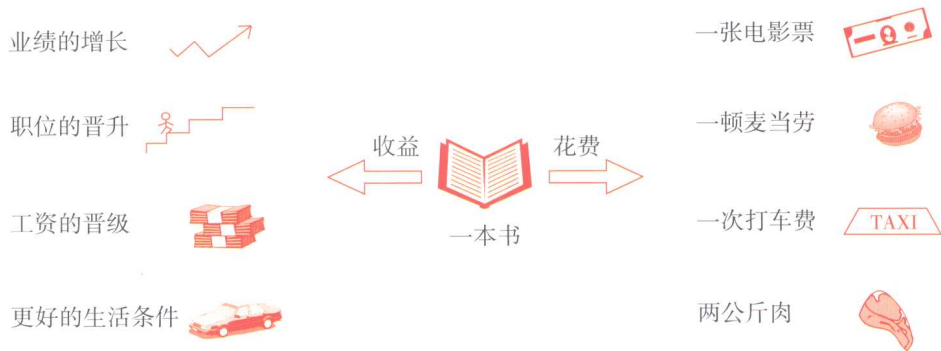
a) “著”作：这类图书大多为作者亲笔写就，请读者认真阅读“作者简介”，并上网查询、验证其真实程度，一旦发现优秀的适合自己的作者，可以在今后的阅读生活中，多加留意。系统地了解几位优秀作者的作品，是非常有益的。



b) “编著”图书：这类图书汇编了大量图书中的内容，拼凑的痕迹较明显，建议读者仔细分辨，谨慎购买。

★ 阅读的收益

阅读图书最大的收益，来自于获取知识后，应用于自己的工作和生活，获得品质的改善和提升，由此，油然而生一种无限的满足感。



目 录

1 管窥巨匠的建筑图面

萨伏伊别墅 设计 柯布西耶 1931年 法国 普瓦

13 一百二十八片消失的雨户

掬月亭 江戸时代初期 香川县高松市

23 化腐朽为神奇的点金术

古堡美术馆 设计 卡洛·斯卡帕 1964年（原14世纪建筑物）
意大利 维罗纳

39 好不容易才到达的旅途终点

檀一雄在能古岛的家 福冈县福冈市

49 《第三个人》躲入的下水道

维也纳的下水道 19世纪中叶 奥地利 维也纳

57 在轻松的自然状态下施工大吉

续·我的家 设计 清家清 1970年 东京都大田区

65 风景中的葬礼

森林墓园 设计 埃里克·冈纳·阿斯普朗德 1940年 瑞典 斯德哥尔摩

75 幽禁思想家的雅致牢房

丰多摩监狱 设计 后藤庆二 1915年 东京都中野区

83 森林中的十字架

奥塔涅米礼拜堂 设计 赫基与凯伊加·塞伦 1957年（1978年重建）
芬兰 奥塔涅米

93 我心中的楼梯间

旗之台车站 1951年 东京都品川区

101 华生啊，居住方法即生活方式

夏洛克·福尔摩斯博物馆 1815年 英国 伦敦

109 在冲绳的家午睡后的感觉也很愉快

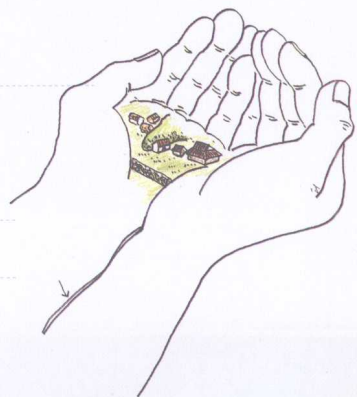
中村家住宅 / 铭苅家住宅 18世纪中叶 冲绳县北中城村/
1906年 伊是名村

121 与生物学者的二人三脚

沙克生物学研究所 设计 路易·康 1965年 美国
加利福尼亚州 拉斐特

131 读者参观导引

136 结语



管窥巨匠的建筑图面



萨伏伊别墅

设计 柯布西耶

1931 年 法国 普瓦

本建筑物是现代建筑的金字塔，是 20 世纪建筑界的巨人柯布西耶 (Le Corbusier, 1887—1965) 将他在 1926 年发表的“现代建筑五要素”——底层挑空、屋顶庭园、自由平面、水平横窗、自由立面——具象化的结果。它位于巴黎近郊，是保险公司的董事皮耶·萨伏伊的周末度假住宅。柯布西耶生于瑞士，在巴黎的奥古斯都·贝瑞建筑师事务所等数家公司工作之后自行创业。去除装饰，只使用铁和混凝土的新建筑理念，给予后世深远重大的影响。代表作有“朗香教堂”等。

萨伏伊别墅东南面。由柱子支撑的箱型建筑物，仿佛从天而降在一片为森林所包围的草坪上。这个住宅完成于1931年，是柯布西耶“白色时代”的最后杰作。









占据玄关大厅的螺旋楼梯（左页）和浴室里弯曲的躺椅（上）等如雕塑般的造形，给予了由直线构成的透明空间跃动的感觉。

在空间品味卷的一开始，我要向建筑家柯布西耶表示敬意，因为他教导了我用自己的双眼实际去观察建筑物的重要性。以下我想以位于巴黎郊外的萨伏伊别墅作为例子。

萨伏伊别墅于1928年的9月开始设计，之后经过许多曲折，直到1930年才开始正式动工，整个建筑在1931年落成。屋主是担任保险公司董事的皮耶·萨伏伊，建造这个别墅的目的是要让萨伏伊的家人和朋友能在这里享受周末的田园生活。坐落于宽广的土地中央的白色箱型建筑物，总给人有点脱离现实的感觉，看起来好像是从天而降在起伏平缓的草地上一般。或许是职业的关系，对于古怪的建筑物早已见怪不怪的我，在一看到这座别墅时依然相当新奇，可以想像七十几年前当这栋建筑物完成时，人们一定更觉得惊讶吧！可是，萨伏伊先生和他的家人几乎不受既定或先入观念左右，是具有弹性思考的人，他们对这个异乎寻常的住宅设计案，很爽快地就接受了。不过，据说从房屋落成之后，由于漏水和中央暖气系统出状况等问题，房主抱怨颇多，差一点双方就对簿公堂了。



从一楼直到屋顶的斜坡。柯布西耶提倡能够在建筑物内要有自由来回走动的“建筑物的散步道”，所以斜坡对于散步道是一个不可或缺的重要因素。

1920年，柯布西耶与堂兄弟兼合伙人皮耶·江耐瑞一起，积极地致力于住宅的设计工作，在建筑史上称他这个时期为“白色时代”，而白色时代的最后压卷之作，正是萨伏伊别墅。在总计八卷的《柯布西耶作品全集》中，第一卷接近卷尾的地方，登载着根据设计图和透视图而来的设计案，而第二卷的卷头，则登载着萨伏伊别墅落成以后的图面和照片。如果把两书并在一起比较的话，可以立刻发现，设计案和实现后的建筑物两者之间有着非常显著的差异。原设计案是三层建筑，实现后的却是两层，而设计案的面积也比实现的建筑物大上一圈。柯布西耶后来并不曾谈到那个时候的事情，但是仍然可以想像应该有什么不能说，却又不得已必须变更设计的事情吧！

大约九年前，我一直都思索着设计变更这件事，同时也已经去参观了萨伏伊别墅不知多少次了。不过，虽然我一直关心有关建筑设计变更的事情，但是那个时候更吸引我的，是那些室内所陈设的许许多多类似雕塑的东西。当年柯布西耶大力提倡的主题是“透明性”和“纯粹性”，自己却又在透明的空间里搭配上不同形状的素材。从这一点上我可以明确地感受到，不同造形的物体，给予了空间



二楼起居室的空间直接与屋顶上的庭院连在一起，显得很宽广。“屋顶庭园”是柯布西耶所提倡的“现代建筑五要素”之一。

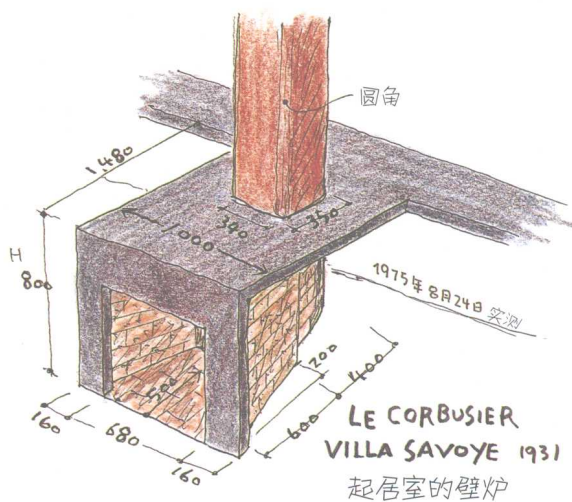
某种紧张感和跃动感。这样的手法，似乎可以说和日本龙安寺的石头庭院——四周土墙围绕、铺满碎石的庭院里，点缀大小不同的石块，创造出一个小宇宙——相通吧！当我一进入萨伏伊别墅的玄关后，络绎跃进我视野的，是仿佛沾染着柯布西耶体味的螺旋形楼梯（好像一只白色的蜗牛）、在斜道旁边似乎被遗忘的洗脸台、在二楼萨伏伊夫妇专属浴室内贴着瓷砖的弯曲躺椅、由从天窗射进来的光线烘托出如祭坛般的洗脸台（又是洗脸台，柯布西耶相当地喜爱洗脸台）等等，它们确实抓住了空间的要点。换句话说，在直线和平面所构成的几何建筑空间中，放入有机的形体，用对比产生反响，制造出一种有力的、不协调的和音效果。若是从“空间中的素材”这个角度分析柯布西耶的作品，我认为会是一件很有趣的事，可惜过去一直被忽视了。

数天之后，就在这次参观的余韵仍然残留在脑中和体内时，我在专卖有关建筑和美术的书店里，意外地发现了一本专门研究柯布西耶“白色时代”住宅的书《柯布西耶的别墅：1920—1930》，不觉哑然失笑，毫不考虑就买了下来。



宽广的起居室和餐厅。横向的水平窗是柯布西耶的自满之作，称为“缎带窗”。室内摆设的家具是由柯布西耶和夏洛特·佩莉安设计的。

非常有趣的是，那本书的作者提姆·本顿好像也注意到萨伏伊别墅的设计案与实现之间的差异，于是搜索了柯布西耶财团保留的建筑图面和资料，做了彻底的调查研究。对了，在本文第二段我写过“许多曲折”这样的话，而这个曲折的模样很清楚地显现在每个不同阶段的设计图面上，如果仔细地解读它们，会感觉到我们好像从柯布西耶的背后





越过他的肩膀，窥视他的设计一样；而且似乎也可以了解到，大师柯布西耶进行设计以及思考的方法，甚至他内心微妙动摇的样子。也许可以这么说，我们好像能够从设计图面里听到他呻吟的声音、咋舌的声音，还有设计工作顺利时哼着小曲的声音吧！

柯布西耶（和合伙人皮耶·江耐瑞）从最初的设计案到最终的实施案，共留下了六个不同构想。从这里开始，我打算一步步地推进我的看法，所以请一边参看插图（第 10、11 页），一边读下去。

（一）1928 年 10 月 6—10 日案

刊登于《柯布西耶作品全集》第一卷的设计案。1928 年 9 月开始着手设计，大约一个月的时间就做成了这个设计案。这个时候柯布西耶正在提倡“现代建筑五要素”——底层挑空、屋顶庭园、自由平面、水平横窗、自由立面——于是将这五要素放进设计案之中，并且一面提出对于“车辆的动线”和“建筑物的散步道”这两个不同主题的解答，一面又在很短的时间内把所有东西统合在一起，令我不能不佩服他的才能和力量。这个设计案似乎是柯布西耶和江耐瑞两人非常喜爱而且对其极有信心的作品，据说它的施工设计图比最终实施案的图还多。可是，好事多磨，说起来容易，做起来很难。假如按照图面审慎地估价的话，建筑费用将是一笔庞大的金额，这显然不适合提给萨伏伊先生。好不容易做出来的设计案，既然不能用，只好回到原点重新再来。

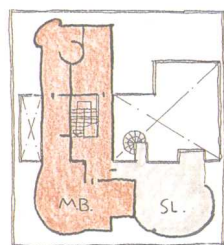
（二）1928 年 11 月 6 日案

在“因为面积过大而行不通”的状况下，设计者把长宽各四个跨度的柱子间隔缩小，最后干脆试着减为三个。

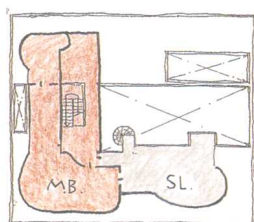
放弃喜爱的 U 形车辆动线而改为 L 形，这是没有办法的事，但是如果连给予“建筑物的散步道”无上魅力的斜坡道路也必须取消，这一定会沉重地打击到本设计案的。假如真这样做，的确可以将建筑总面积减少一半，可是住宅悠然自得的气氛便消失了，房子变窄且不够大气，再也不是向阳和景致两者都好、又能够与宽广的草地相匹配的住宅了。

（三）1928 年 11 月 7 日案

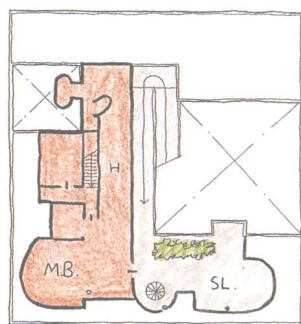
“把昨天的案子中的横长比例改为纵长的话，可行性出乎意料的高，不是吗？”第二天两人带着一缕希望试着去做；但是，原本就不是设计的问题而是面积的问题，自然进行得不顺利，结果又产生了一个没有起色的案



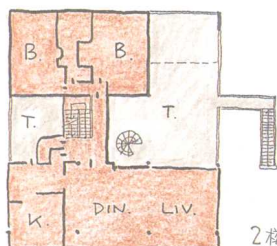
3楼



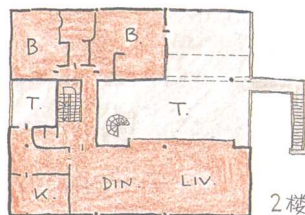
3楼



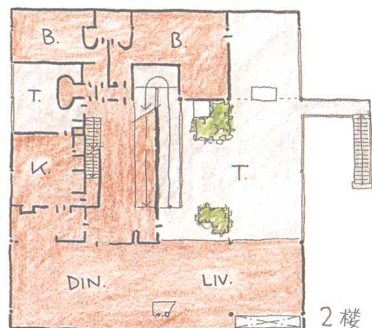
3楼



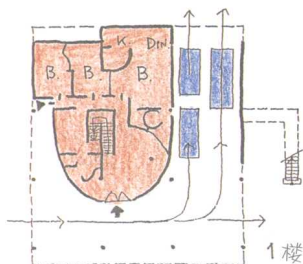
2楼



2楼

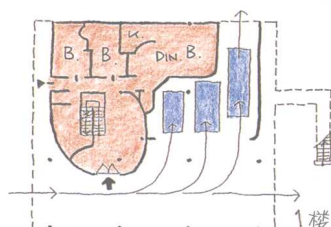


2楼



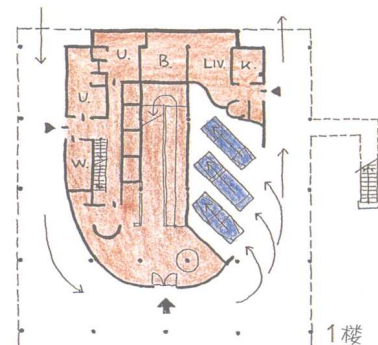
1楼

③ 1928年 11月 7日



1楼

② 1928年 11月 6日



1楼

① 1928年 10月 6-10日

LIV. 起居室
DIN. 餐厅
K. 厨房
M.B. 主卧室
B. 卧室
T. 屋顶花园
SL. 日光浴场

H. 走廊
U. 杂物间
W. 洗衣间
D.K.B. 佣人或司机
的一人房
▲ 主要入口
▲ 次要入口